CONVENIO SOBRE LA UTILIZACIÓN DE LA APLICACIÓN DEL SISTEMA DE SELECCIÓN DE CARGA DE LA OMA

Entre los infrascritos:

La Superintendencia de Administración Tributaria (SAT), con sede central registrada en la 7ª avenida 3-73, zona 9, Guatemala, debidamente representada por Marco Livio Díaz Reyes en su calidad de Superintendente de Administración Tributaria,

denominada en lo sucesivo la "**Administración**".

Y

la **ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS**[1] ("OMA"), con sede central registrada en Rue du Marché 30, 1210 Bruselas (Bélgica),

debidamente representada por el Señor Hans Pleters, en su calidad de Jefe de Administración y Personal,

denominada en lo sucesivo "**OMA**",

y en lo sucesivo denominadas individualmente como la "**Parte**" y colectivamente como las "**Partes**".

CONSIDERANDO:

El Sistema de Selección de Carga de la OMA (en lo sucesivo denominado "OMA CTS") es un sistema desarrollado por la Organización Mundial de Aduanas para asistir a las administraciones aduaneras a recopilar, almacenar e intercambiar información de los manifiestos de carga. El software proporcionado consiste en una aplicación para la recopilación y almacenamiento de datos del manifiesto de carga a nivel nacional y una interfase para el intercambio de datos entre las Administraciones Aduaneras a nivel internacional.

[1] Establecida en 1952 bajo el nombre de Consejo de Cooperación Aduanera.

Al adoptar OMA CTS, las administraciones aduaneras tendrán la capacidad de realizar la evaluación de riesgo de los manifiestos de carga dentro de una base de datos estructurada. Esto permitirá la identificación de envíos de alto riesgo y la facilitación de la carga que no se considera de alto riesgo.

POR TANTO, SE CONVIENE LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO 1 – Objeto

La OMA otorga a la Administración una licencia no exclusiva, no transferible y libre de regalías para usar la aplicación OMA CTS.

Las modalidades y condiciones relacionadas con la licencia se describen en el Convenio.

ARTÍCULO 2 – Servicios que serán proporcionados por OMA

OMA es responsable de proporcionar acceso a la aplicación OMA CTS. La OMA instalará la aplicación OMA CTS con la asistencia de su proveedor de servicios de acuerdo con el cronograma y las condiciones que se describen en el Anexo D.

El servicio y el mantenimiento de la aplicación OMA CTS serán provistos directamente por el equipo OMA CTS o a través de su proveedor de servicios cuando sea necesario y de acuerdo con las modalidades y límites que se describen en el Anexo C. La prestación del servicio y el mantenimiento no tendrá cargo alguno para la Administración durante un período de dos (2) años a partir de la fecha del despliegue de OMA CTS.

Considerando que la OMA no tiene control sobre la información recopilada, almacenada y compartida por las administraciones aduaneras ni de cómo se usará la misma, se considerará como un proveedor de servicios que permite a las administraciones aduaneras usar la aplicación OMA CTS.

ARTÍCULO 3 – Duración

Este Convenio comenzará en la fecha en la cual sea firmado por la última Parte Contratante y se mantendrá en vigor por la duración del ciclo de vida de la aplicación OMA CTS, a menos que sea rescindido por cualquiera de las partes por medio de la aplicación de las disposiciones del Artículo 10.

ARTÍCULO 4 – Obligación de la Administración

La Administración se compromete a respetar y a aplicar las disposiciones de este Convenio, especialmente todas las disposiciones contenidas en los Anexos, los cuales son obligaciones preceptivas para que se le otorgue acceso a la aplicación OMA CTS.

La Administración es la única responsable de garantizar acceso a la aplicación OMA CTS a sus funcionarios o a cualquier otro miembro del personal de cualquiera de las instituciones nacionales competentes.

Para asistir en el despliegue de la aplicación OMA CTS, la Administración:

-Asignará a un gerente de proyecto, quien será el punto de contacto primario para la OMA en la implementación de OMA CTS. Esta persona coordinará las actividades definidas en el Anexo D en asociación con el gerente de proyecto de OMA y asistirá en la resolución de todos los problemas que surjan.

-Asignará coordinadores de datos, quienes trabajarán con la OMA para obtener datos de los manifiestos de la industria naviera de acuerdo con el modelo de datos de OMA CTS y los lineamientos participantes.

-Proporcionará soporte informático, para que trabajen con la OMA y su proveedor de servicios para proporcionar y ejecutar el despliegue del hardware y software de OMA CTS y para asistir en la resolución de todos los problemas informáticos que surjan antes, durante y después del despliegue.

La Administración, en colaboración con el representante del equipo OMA CTS o su proveedor de servicio realizará el procedimiento de pruebas, y será la única responsable por la validación técnica y aceptación de la aplicación OMA CTS de acuerdo con la disposición del Anexo D. Al ser exitosas las pruebas y la validación técnica, la Administración firmará el formulario de aceptación (Anexo F).

ARTÍCULO 5 – Gastos y compra de materiales informáticos

El software OMA CTS y el servidor OMA CTS son provistos sin cargo alguno para la Administración. Sin embargo, cualquier costo en el que se incurra en términos del hardware utilizado para acceder a la aplicación OMA CTS (computadoras personales, computadoras portátiles), método de acceso (internet) y la utilización de OMA CTS seguirán siendo responsabilidad única de la Administración.

Para asegurar la compatibilidad y uso apropiados de la aplicación OMA CTS, la Administración proporcionará la información requerida relacionada con la infraestructura informática y también hará las configuraciones necesarias descritas en el Anexo E para que la aplicación OMA CTS pueda configurarse apropiadamente.

ARTÍCULO 6 – Política de seguridad

La OMA recomienda a la Administración usar la Política de seguridad detallada en el Anexo B. La Administración puede usar una Política de seguridad diferente por su propia cuenta y riesgo. La OMA niega cualquier responsabilidad resultante de la falta de implementación de la Política de seguridad detallada en el Anexo B.

ARTÍCULO 7 – Propiedad intelectual

La Administración por el presente declara y reconoce que la OMA es la propietaria exclusiva, para todo el mundo, de todos los derechos de propiedad intelectual de la aplicación OMA CTS.

La Administración (i) reconoce que no es y bajo ninguna circunstancia se volverá la propietaria de los Derechos de Propiedad Intelectual de OMA CTS y que este Convenio no supone la transferencia a la Administración de los Derechos de Propiedad Intelectual de OMA CTS y (ii) se compromete a cumplir con todos los Derechos de Propiedad Intelectual de la OMA y asegurar que los miembros de su personal también lo hagan.

Este Convenio no confiere a la Administración el derecho de copiar, modificar, descompilar o desensamblar el software OMA CTS.

ARTÍCULO 8 - Protección de los datos

La Administración será enteramente responsable de la utilización y la naturaleza, exactitud y pertinencia de la información contenida en OMA CTS.

La Administración se considerará como el "Controlador de Datos" y será enteramente responsable de cumplir con la legislación aplicable de protección de datos, especialmente cualquier obligación relacionada con el intercambio/transferencia de datos, almacenamiento y derechos de los individuos.

La Administración declara que no viola los derechos a los datos personales o cualquier legislación aplicable relacionada con la Protección de Datos y garantizará a la OMA contra cualquier demanda que surgiera por esta razón.

La OMA se considerará el único proveedor de servicio que permite a las Administraciones intercambiar información otorgando acceso a OMA CTS. La OMA no tiene control sobre la naturaleza de los datos recopilados, el proceso de recopilación y el procesamiento de los datos por medio de OMA CTS.

ARTÍCULO 9 – Responsabilidad

La OMA por el presente niega cualquier responsabilidad debido a (i) cualquier obligación que surja debido a demandas por daños y perjuicios, excepto en caso de negligencia grave y/o mala conducta intencional relacionada con los servicios proporcionados bajo este Convenio y especialmente con la utilización de la aplicación OMA CTS y a (ii) cualquier daño consecuente, incidental, indirecto o condicional que surja de reclamos relacionados con los servicios proporcionados bajo este Convenio y la utilización de la aplicación OMA CTS.

La Administración también indemnizará y eximirá de responsabilidad a la OMA y sus respectivos funcionarios, empleados y agentes de cualquiera y toda pérdida, costo, daño y gastos (incluyendo costas razonables de abogados y otras costas legales mutuamente acordadas) en que la OMA pueda incurrir como resultado de cualquier demanda relacionada o que surja de, o en conexión a:

(i) La utilización de la aplicación OMA CTS por parte de la Administración,

(ii) Incumplimiento de la Política de seguridad por parte de la Administración,

(iii) Violación de seguridad relacionada con la utilización de la aplicación OMA CTS que involucre a la Administración,

(iv) Pérdida y/o falsificación de la información y/o los datos que involucre a la Administración,

(v) Omisión, negligencia o acto ilícito que involucre a la Administración,

(vi) Demandas por cualquiera de los subcontratistas, agentes o empleados de la Administración,

(vii) Violación de cualquier ley, regulación u orden aplicable, especialmente, aunque no exclusivamente, legislación de protección de datos que involucre a la Administración,

(viii) Demanda realizada por cualquier individuo relacionada con la utilización de la aplicación OMA CTS, en relación con la privacidad y/o mal uso de los datos nominales.

(ix) Otorgar acceso a la aplicación OMA CTS.

ARTÍCULO 10 – Terminación

Mientras dure este Convenio, cada una de las Partes tendrá el derecho de terminarlo inmediatamente enviando un aviso de terminación por escrito por medio de carta registrada con acuse de recibo a la otra Parte especificando las razones para la terminación, si alguno de los siguientes eventos ocurre:

(i) Las Partes deciden mutuamente o una de las Partes decide terminar el Convenio

(ii) Una Parte incumple materialmente cualquiera de sus obligaciones bajo este Convenio y, a pesar de que la otra parte haya enviado una carta registrada con acuse de recibo solicitando rectificar la situación, no cumple con tal solicitud dentro de un período de treinta (30) días calendario;

Dentro de cinco (5) días laborales a partir de la recepción del aviso de terminación, la Administración:

(i) Dejará de usar la aplicación OMA CTS

(ii) Eliminará la aplicación OMA CTS del hardware donde esté alojada.

ARTÍCULO 11 – Confidencialidad

Cada una de las Partes conviene que tomará las medidas necesarias para preservar la confidencialidad la información de contenido de la aplicación OMA CTS, la cual haya sido proporcionada por la OMA u otra Administración.

ARTÍCULO 12 – Relación entre las Partes

Ningún artículo de este Convenio puede interpretarse como contrato de empleo, empresa conjunta o sociedad entre las Partes; este Convenio se celebra entre dos Partes independientes.

ARTÍCULO 13 – Tolerancia

Se conviene formalmente que cualquier renuncia o desviación por una de las Partes en la aplicación de todas o parte de las obligaciones bajo este Convenio, sin importar cuán frecuentemente o por qué duración, no justificará una enmienda a este Convenio ni dará derecho a ningún derecho adquirido.

ARTÍCULO 14 – Divisibilidad

Cuando sea posible, las disposiciones de este Convenio se interpretarán de tal manera que serán válidas y ejecutables bajo la ley aplicable. Sin embargo, si se encuentra que una o más de las disposiciones de este Convenio son inválidas, ilegales o no ejecutables, en todo o en parte, la parte restante de dicha disposición y de este Convenio continuará en plena fuerza y vigor como que tal disposición inválida, ilegal o no ejecutable nunca se hubiera incluido en el mismo.

Además, si las Partes deciden enmendar la(s) disposición(es) inválida(s), ilegal(es) o no ejecutable(s), o cualquier parte de la(s) misma(s), y/o convienen en una nueva disposición, deben hacerlo de tal manera que aseguren que la disposición nueva o enmendada incorpore en la medida de lo posible el propósito de la(s) disposición(es) inválida(s), ilegal(es) o no ejecutable(s).

ARTÍCULO 15 – Enmienda – Totalidad

Este Convenio se modificará únicamente por medio de una enmienda firmada por todas las Partes.

Representa la totalidad de los compromisos entre las Partes. Reemplaza cualquier compromiso anterior oral o escrito relacionado con la materia de este Convenio.

ARTÍCULO 16 – Resolución de disputas

Cualquier diferencia relacionada con la interpretación o aplicación de este Convenio o cualquier aspecto no contemplado en el mismo, se resolverá por medio de consultas y negociaciones de común acuerdo y de manera conciliatoria entre las Partes.

ARTÍCULO 17 – Elección del domicilio

Para propósitos de este Convenio y cualquier consecuencia del mismo, las Partes elegirán el domicilio de su sede central o las direcciones que se muestran al inicio de este Convenio.

Cualquier cambio de sede central o dirección de una de las Partes tendrá efecto únicamente en lo que concierne a la otra Parte cinco (5) días hábiles después de la modificación de esta.

Emitido en dos (2) copias originales tanto en idioma inglés como español y cada parte acusa recibo de una. En caso de discrepancias entre las dos versiones, prevalecerá la versión en inglés.

Por y en nombre de la OMA,
Bruselas, el 10 de noviembre de 2020

Hans Pleters
Jefe de Administración y Personal

Por y en nombre de la Administración,
Guatemala, el 03 de noviembre de 2020

Marco Livio Díaz Reyes
Superintendente de Administración Tributaria

Anexos:
Anexo B: Política de seguridad de la aplicación OMA CTS para las Administraciones Aduaneras
Anexo C: Mantenimiento y soporte
Anexo D: Actividades de despliegue y cronograma
Anexo E: Requerimientos de red y configuración OMA CTS
Anexo F: Formulario de aceptación de la aplicación OMA CTS

AGREEMENT REGARDING THE UTILIZATION OF THE WCO CARGO TARGETING SYSTEM APPLICATION

Between the undersigned:

The Superintendence of Tax Administration (SAT), having its registered headquarters at 7ª avenida 3-73, zona 9, Guatemala, duly represented by, Marco Livio Díaz Reyes in their capacity as Superintendent of Tax Administration.

hereinafter referred to as the "**Administration**",

And

The **WORLD CUSTOMS ORGANIZATION**[1] ("WCO"), having its registered headquarters at Rue du Marché 30, 1210 Brussels (Belgium),

duly represented by Mr. Hans Pieters in his capacity as Head of Administration & Personnel,

hereinafter referred to as the "**WCO**",

hereinafter also individually referred to as a "**Party**" and collectively as the "**Parties**".

WHEREAS:

The WCO Cargo Targeting System (hereinafter referred to "WCO CTS") is a system developed by the World Customs Organization to assist Customs administrations to collect, store and exchange cargo manifest information. The provided software consists of an application for the collection and storage of cargo manifest data at a national level and an interface for the exchange of data amongst Customs Administrations on the international level.

[1] Established in 1952 under the name Customs Co-operation Council.

By adopting WCO CTS Customs administrations will have the ability to perform risk assessment of cargo manifests within a structured database. This will enable identification of high risk consignments and facilitation of cargo not deemed to be high risk.

IT HAS THEREFORE BEEN AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 – Object

This WCO grants the Administration a non-exclusive, non-transferable, royalty free license to use the WCO CTS application.

The modalities and conditions regarding the license are described in the Agreement.

ARTICLE 2 – Services to be provided by the WCO

The WCO is responsible for providing access to the WCO CTS application. The WCO will install the WCO CTS application with the assistance of its service provider according to the time schedule and conditions as described in Annex D.

Service and maintenance of the WCO CTS application will be provided directly by the WCO CTS team or through its service provider when necessary and according to the modalities and limits as described in the Annex C. The provision of the service and maintenance is free of charge during two (2) years as from the date of deployment of the WCO CTS to the Administration.

Considering the WCO has no control over the information collected, stored and shared by Customs administrations nor how it is used, it shall be considered as a service provider enabling the Customs administrations to use the WCO CTS application.

ARTICLE 3 – Duration

This Agreement shall commence on the date on which it is signed by the last Contracting Party and shall remain in force for the duration of the lifecycle of the WCO CTS application, unless terminated by either Party by application of the provisions of Article 10.

ARTICLE 4 – Obligation of the Administration

The Administration commits itself to respect and to apply the provisions of this Agreement, especially all the provisions contained into the Annexes which are mandatory obligations to be granted access to the WCO CTS application.

The Administration is solely responsible for granting access to WCO CTS application to its officers or to any other staff members from any national competent agencies.

In order to assist on the deployment of the WCO CTS application, the Administration shall:

- Assign a project manager – to be the primary point of contact for the WCO for the implementation of the WCO CTS. To coordinate the activities defined in Annex D in partnership with the WCO project manager and to assist the resolution of all issues arising.
- Assign Data coordinators – to work with the WCO to obtain manifest data from the shipping industry according to the WCO CTS data model and participant guidelines.
- Provide IT support – to work with the WCO and its service provider to prepare and execute the deployment of the WCO CTS hardware and software and to assist the resolution of all IT issues arising before, during and after the deployment

The Administration, in collaboration with the representative of the WCO CTS team or its service provider, shall perform the testing procedure, and shall be solely responsible for the technical validation and acceptance of the WCO CTS application according to the provision of the Annex D. Upon successful testing and technical validation, the Administration shall sign the Acceptance form (Annex F).

ARTICLE 5 – Expenses and purchase of IT materials

The WCO CTS software and WCO CTS server are free of charge for the Administration. However, any costs incurred for hardware used to access the WCO CTS application (PCs, Laptops), method of access (Internet), and utilization of the WCO CTS shall remain the sole responsibility of the Administration.

In order to ensure a proper compatibility and usage of the WCO CTS application, the Administration will provide the required information related to the IT infrastructure and also do the necessary configurations described in Annex E so the WCO CTS application can be properly configured.

ARTICLE 6 – Security Policy

The WCO recommends the Administration to use the Security Policy detailed in Annex B. The Administration may use a different Security Policy at its own risk. The WCO disclaims any liability resulting from failure to implement the Security Policy detailed in Annex B.

ARTICLE 7 – Intellectual property

The Administration hereby declares and acknowledges that the WCO is the sole proprietor, for the entire world, of all intellectual property rights to the WCO CTS application.

The Administration (i) acknowledges that it is not, and shall not under any circumstance become, the owner of the Intellectual Property Rights to the WCO CTS and that this Agreement does not entail the transfer to Administration of Intellectual Property Rights to the WCO CTS, and (ii) undertakes to comply with all the WCO Intellectual Property Rights and ensure that its staff members do likewise.

This Agreement does not confer upon the Administration the right to copy, modify, decompile or disassemble the WCO CTS software.

ARTICLE 8 – Data Protection

The Administration shall have sole responsibility for the utilisation and the nature, accuracy and relevance of the information contained in WCO CTS.

The Administration shall be considered as the "Data Controller" and shall have the sole responsibility to comply with applicable legislation on data protection, especially any obligations regarding exchange/transfer of data, storage and rights of individual.

The Administration declares that it does not violate rights to personal data, or any applicable legislation related to Data Protection, and shall guarantee the WCO against any claim whatsoever on these grounds.

The WCO shall be considered as a sole service provider enabling the Administrations to exchange information by granting an access to the WCO CTS. The WCO has no control regarding the nature of data collected, the collecting process and the processing of data through the WCO CTS.

ARTICLE 9 - Liability

The WCO hereby disclaims any liability for (i) any obligations whatsoever arising from tort claims except in the event of gross negligence and or willful misconduct relating to the services provided pursuant to this Agreement and especially to the utilization of the WCO CTS application and (ii) any consequential, incidental, indirect or contingent damage whatsoever arising out of claims related to services provided pursuant to this Agreement and the utilization of the WCO CTS application.

The Administration shall also indemnify and hold the WCO and its respective officers, employees and agents harmless from and against any and all losses, costs, damage and expenses (including reasonable lawyers' fees and other mutually agreed legal fees) which the WCO may bear or incur as a result of any claim relating to, arising out of or in connection with:

(i) the utilization of the WCO CTS application by the Administration,

(ii) breach of Security Policy by the Administration,

(iii) breach of security related to the utilization of the WCO CTS application involving the Administration,

(iv) loss and/or falsification of information and/or data involving the Administration,

(v) omission, negligence or tort involving the Administration,

(vi) claims by any of the Administration subcontractors, agents or employees,

(vii) violation of any applicable law, regulation or order, especially but without limitation Data protection legislation involving the Administration

(viii) claim made by any individual related to the utilization of the WCO CTS application regarding privacy and/or misuse of nominal data.

(ix) Granting access to WCO CTS application

ARTICLE 10 – Termination

Each Party shall, for the duration of this Agreement, have the right to terminate it forthwith by sending a written notice of termination by registered letter with acknowledgement of receipt to the other Party specifying the reasons for the termination, if any of the following events occur:

(i) the Parties decide mutually or one of the Parties decides to terminate the Agreement

(ii) a Party materially breaches any of its obligations under this Agreement and, notwithstanding a written request by registered letter with acknowledgement of receipt from the other party to rectify the situation, fails to comply with such a request within a period of thirty (30) calendar days;

Within five (5) working days of reception of the notice of termination the Administration shall:

(i) stop using the WCO CTS application

(ii) remove the WCO CTS application from the hardware where it is hosted

ARTICLE 11 – Confidentiality

Each Party agrees that it shall take all measures which are necessary to preserve the confidentiality of WCO CTS application content information which it has been provided by the WCO or another Administration.

ARTICLE 12 – Relationship between the Parties

No article of this Agreement may be interpreted as creating an employment contract, a joint-venture or a partnership between the Parties, this Agreement being concluded between two independent Parties.

ARTICLE 13 – Tolerance

It is formally agreed that any waiver or deviation by one of the Parties in the application of all or part of the obligations under this Agreement, however often and for however long, shall not justify an amendment to this Agreement or give right to any acquired right whatsoever.

ARTICLE 14 – Severability

Whenever possible, the provisions of this Agreement shall be interpreted in such a way as to be valid and enforceable under applicable law. However, if one or more provisions of this Agreement are found to be invalid, illegal or unenforceable, in whole or in part, the remainder

of that provision and of this Agreement shall continue in full force and effect as if such invalid, illegal or unenforceable provision had never been contained herein.

Moreover, if the Parties decide to amend the invalid, illegal or unenforceable provision(s), or any part thereof, and/or agree on a new provision, they should do so in such a way as to ensure that the new or amended provision embodies insofar as possible the purpose of the invalid, illegal or unenforceable provision(s).

ARTICLE 15 – Amendment – Entirety

This Agreement shall only be modified via an amendment signed by all Parties.

It represents the entirety of commitments between the Parties. It supersedes any former oral or written commitment relating to the subject of this Agreement.

ARTICLE 16 – Dispute resolution

Any difference regarding the interpretation or application of the Agreement, or an aspect not contemplated in it, will be resolved through consultations and negotiations by common agreement and in a conciliatory manner between the Parties.

ARTICLE 17 - Election of domicile

For the purposes of this Agreement and any consequences thereof, the Parties shall elect domicile at their headquarters or addresses shown at the beginning of this Agreement.

Any change in headquarters or address by one of the Parties shall only have effect vis-à-vis the other Party five (5) working days after modification thereof.

Done, in two (2) original copies in both English and Spanish languages, each party acknowledging receipt of one. In case of discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

For and on behalf of WCO,
Brussels, on the November 10, 2020

Hans Pieters
Head of Administration & Personnel

For and on behalf of the Administration,
Guatemala, on the November 03, 2020

Marco Livio Díaz Reyes
Superintendent of Tax Administration

Annexes:

Annex B: WCO CTS application Security Policy for Customs Administrations
Annex C: Maintenance & Support
Annex D: Deployment Activities and Timeline
Annex E: WCO CTS Network Requirements & Configuration
Annex F: WCO CTS application Acceptance form